

Αὕτη προαποθανόντος τοῦ ἀνδρός αὐτῆς,

ἐξεικάσασα αὐτὴν ἀνδρὶ γυμναστῆ τὰ πάντα,

ἤγαγεν τὸν υἱὸν μαχοῦμενον ἐς Ὀλυμπίαν·

νικῶντος δὲ τοῦ Πεισιρόδου,

τὸ ἔρυμα ἐν ᾧ ἔχουσιν ἀπειλημένους τοὺς γυμναστάς,

ὑπερπηδῶσα τοῦτο ἢ Καλλιπάτειρα ἐγυμνώθη.

Φωραθείσης δὲ ὅτι εἶη γυνή,

ἀφιαῖσιν ταύτην ἀζήμιον

νέμοντες αἰδῶ καὶ τῷ πατρὶ καὶ ἀδελφοῖς αὐτῆς καὶ τῷ παιδί

Αὐτῆ, ἐπειδὴ εἶχε πεθάνει νωρίτερα ὁ σύζυγός της,

αφοῦ μεταμφιέστηκε σε ἀνδρα γυμναστὴ ὡς πρὸς τὰ πάντα,

ἔφερε (σαν γυμναστής) τὸν γιο της γιὰ νὰ αγωνιστεῖ στὴν Ὀλυμπία.

Καὶ καθὼς νικούσε ὁ Πεισιρόδος,

τὸν φράκτη, στὸ ὁποῖο ἔχουν περιορισμένους τοὺς γυμναστὲς,

καθὼς πηδούσε πάνω ἀπὸ αὐτὸν ἡ Καλλιπάτειρα, γυμνώθηκε.

Ἄν καὶ πιάστηκε, ὅμως, ἐπ' αὐτοφῶρῳ ὅτι ἦταν γυναῖκα,

τὴν ἀφησαν ἀτιμώρητη

ἀποδίδοντας σεβασμὸ καὶ στὸν πατέρα της καὶ στοὺς ἀδελφούς της καὶ στὸ παιδί (της)

– ἅπασιν αὐτοῖς δὴ ὑπῆρχον Ὀλυμπικαὶ
νῖκαι –

ἐποίησαν δὲ νόμον ἐς τὸ ἔπειτα ἐπὶ τοῖς
γυμνασταῖς

ἐσέρχεσθαι σφᾶς γυμνοὺς ἐς τὸν ἀγῶνα.

- σε ὅλους αὐτοὺς βέβαια υπῆρχαν Ολυμπιακές νίκες
(δηλ. ὅλοι τους υπῆρξαν Ολυμπιονίκες) -

Θέσπισαν, ὁμως, νόμο στο εξής για τους γυμναστές

να μπαίνουν αυτοί γυμνοί στον αγώνα.